



Date : 02/08/2008

RELU PAR LE CFI

**Bouquets de revues et catalogage des publications en série :  
les solutions du Catalogue Collectif Allemand des  
Publications en Série**

**Ulrike Junger**

Directeur, Catalogue Collectif Allemand des Publications en  
Série / Zeitschriftendatenbank  
Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin, Germany  
e-mail: [ulrike.junger@sbb.spk-berlin.de](mailto:ulrike.junger@sbb.spk-berlin.de)

*Traduit par Philippe CANTIE  
Bibliothèque Nationale de France  
juillet 2008*

**Meeting:** 151. Serials and Other Continuing Resources

**Simultaneous Interpretation:** English-French and French-English only

---

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL  
10-14 August 2008, Québec, Canada  
<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

---

**Résumé**

*Le Catalogue collectif allemand des publications en série (Zeitschriftendatenbank, ZDB en abrégé) est l'une des bases de données pour publications en série les plus importantes au monde. Il contient plus de 1,3 millions de ressources continues de tous types et près de 7,1 millions d'exemplaires répartis sur plus de 4300 bibliothèques d'Allemagne et d'Autriche. Les notices de ZDB constituent la base des informations relatives aux publications en série dans la plupart des SIGB régionaux et locaux en Allemagne. La majorité des titres enregistrés dans ZDB le sont à titre rétrospectif. L'émergence de diverses formes de ressources électroniques a conduit ZDB à mettre au point de nouveaux dispositifs pour ce qui est de leurs métadonnées.*

*De nombreuses bibliothèques membres de ZDB sont abonnées à des bases de données contenant des agrégations de revues électroniques produites par différents éditeurs. Ce qui importe pour l'utilisateur, ce ne sont pas (uniquement) les notices bibliographiques des bases ou bouquets en tant que tels, mais les revues qui, individuellement, composent ces bouquets. Étant donné le nombre très élevé de titres qui constituent ces bouquets, et surtout la rapidité à laquelle changent les abonnements, il n'est guère possible pour chaque bibliothèque de créer des notices bibliographiques et des notices d'exemplaires pour chacun des titres.*

*On trouvera ici la description des solutions auxquelles est parvenu ZDB pour résoudre ce problème. Il y a d'une part la fourniture par les éditeurs de métadonnées relatives aux bouquets de revues qui comportent non seulement la description bibliographique des titres de revues mais aussi des informations indiquant quelle bibliothèque est abonnée à tel ou tel bouquet. ZDB a d'autre part mis en place des « parrainages de produits, » système par lequel*

*des bibliothèques intègrent dans les notices bibliographiques de ZDB des informations relatives aux bouquets de revues. L'avantage de l'une et l'autre solution est que toutes les bibliothèques membres de ZDB n'ont pas à se préoccuper individuellement de maintenir à jour leurs notices. Mais il y a plus important encore : les notices bibliographiques et les informations sur l'accès à chaque titre de revue électronique composant un bouquet peuvent être exportées dans le catalogue de chaque bibliothèque et faire ensuite l'objet de recherches.*

## **Introduction**

Chers collègues, je suis ravi de représenter ici le catalogue collectif allemand des publications en série et tiens à remercier la Section des publications en série de l'IFLA de me donner l'opportunité de m'adresser à vous lors de cette conférence. Le thème de la session cette année est « Naviguer sur l'océan des publications en série : nouvelles initiatives en matière de gestion et de catalogage ».

Je présenterai dans un premier temps quelques données factuelles et chiffrées sur le catalogue collectif allemand des publications en série (*Zeitschriftendatebank*, en allemand ou ZDB, sigle par lequel il sera désormais abrégé). Dans un second temps, il sera question des modes d'intégration dans ZDB des informations relatives aux agrégateurs de revues.

### **I. Données factuelles et chiffrées sur le Catalogue collectif allemand des publications en série (Zeitschriftendatenbank/ZDB)**

[diapo 2]

ZDB a derrière lui trente années d'une histoire marquée par le succès. Son point de départ est un projet d'informatisation du catalogage qui ne regroupait à l'origine que quelques bibliothèques membres. ZDB devait cependant connaître un développement rapide et devenir le seul réseau national de bibliothèques ou catalogue collectif en Allemagne. Il constitue une partie inhérente de l'infrastructure de fourniture d'information par et pour les bibliothèques. Cela fait aujourd'hui un certain temps que les bibliothèques universitaires autrichiennes (et la Bibliothèque nationale à Vienne) collaborent avec ZDB.

La base de données contient actuellement plus de 1,3 million de titres de ressources continues de tous types et environ 7,1 millions d'exemplaires conservés dans plus de 4300 bibliothèques d'Allemagne et d'Autriche.

ZDB a été fondé par la Bibliothèque d'État de Berlin (Staatsbibliothek zu Berlin) qui a continué à en assurer la responsabilité en tant qu'institution-mère. Le comité éditorial chargé du contrôle bibliographique est hébergé dans cette même bibliothèque qui représente également ZDB au sein de la communauté des bibliothèques, pilote son développement et sa promotion. Cela fait 8 ans que la Bibliothèque nationale allemande en est le partenaire technique. Sa tâche principale – outre l'hébergement de la base de données – consiste dans la fourniture et la distribution de services bibliographiques proposés par ZDB aux réseaux régionaux de bibliothèques, aux bibliothèques à titre individuel et à d'autres services bibliothéconomiques.

On trouve dans ZDB des publications en série de tous types (revues, journaux, publications en série, bases de données ou ressources intégratrices continues, selon la terminologie), de toutes

époques, de tous pays, de toutes langues et sur tous supports. Les notices comportent une description bibliographique et une notice d'exemplaires correspondant aux fonds des bibliothèques membres. La description bibliographique dans ZDB est établie sur la base des « Règles allemandes pour le catalogage alphabétique ». Ces règles constituent la norme de catalogage en Allemagne. Il est prévu à terme de les remplacer par le nouveau code de catalogage international ou RDA (Resource Description and Access). Les notices bibliographiques sont liées d'une part aux entrées des fichiers nationaux d'autorité pour les personnes physiques, les collectivités et les vedettes matière et d'autre part à des titres en lien. Il existe par exemple des liens entre titres précédents et suivants mais aussi entre l'édition imprimée et l'édition électronique d'un même titre. L'intégration s'effectue par un lien à l'identifiant numérique des notices.

ZDB assure un certain nombre de fonctions et services grâce à son réservoir très complet de données. Il s'agit au premier chef d'un instrument qui permet le catalogage partagé des publications en série. C'est dans ZDB que sont initialement créées les nouvelles notices de publications en série et dans ZDB que s'effectue exclusivement la mise à jour des données. Les données d'exemplaires sont soit directement créées dans ZDB soit dans l'un des réseaux régionaux auxquels appartient la quasi-totalité des bibliothèques allemandes et autrichiennes. Dans un cas comme dans l'autre, des services réguliers de mise à jour au sein des différents systèmes garantissent une identité des titres et données d'exemplaires dans tous les systèmes. Les SIGB locaux reçoivent les données issues de ZDB du réseau régional auquel appartient la bibliothèque.

Ce *workflow* assure une répartition très poussée du travail entre les bibliothèques participantes. Parallèlement, un identifiant unique est attribué à chaque notice bibliographique qui est potentiellement récupérable par une multitude de SIGB. Ce numéro permet une mise à jour fluide des notices et l'interconnexion de différentes bases de données.

ZDB a tous les caractères d'un fichier d'autorité pour les publications en série d'Allemagne et d'Autriche. Sa fonction principale est de régir le catalogage de ces publications. Les bibliothèques membres doivent par conséquent se conformer à un code de catalogage très strict. Seul le comité éditorial est autorisé à effectuer des corrections majeures dans les notices bibliographiques (en particulier lorsqu'il s'agit de revues) ou à les supprimer. La cohérence et la qualité des données sont hautement indispensables vu la très large réutilisation des données de ZDB dans les autres SIGB. En outre, ZDB fait office de registre national de l'ISSN depuis 2007. Le numéro international normalisé des publications en série (ISSN) est attribué aux nouveaux titres allemands sur la base des notices bibliographiques de ZDB.

Depuis ses débuts, ZDB sert de fondement au prêt entre bibliothèques et à la fourniture de documents dans le secteur des revues. Outre la réutilisation générale des données par d'autres systèmes de bibliothèque, la structure lisible par machine des données d'exemplaires de ZDB permet le traitement automatisé des commandes de document qui est désormais la norme dans le prêt en ligne entre bibliothèques.

## **II. L'information sur les agrégateurs de revues dans ZDB**

[Diapositive 6]

En tant que fournisseur de services au centre d'un réseau, ZDB doit se montrer réactif face aux évolutions pour répondre aux besoins des bibliothèques participantes. L'émergence de produits électroniques a notamment engendré une série de remises en cause des modes

traditionnels de gestion des métadonnées propres à ces documents. D'une part, ZDB dispose d'un certain modèle de données. La coopération en matière de catalogage et l'absence de doublons dans la base constituent ses principes directeurs. D'autre part, le secteur des revues électroniques connaît actuellement des développements rapides. C'est notamment le cas des modes de commercialisation des revues électroniques qui sont proposées sous forme de bouquets ou agrégats de revues. Les bibliothèques ne s'abonnent en général plus à l'unité à des titres de revues électroniques.

Il est néanmoins admis que l'accès unitaire aux titres et données d'exemplaires demeure important. Les utilisateurs veulent avoir accès à tout par le catalogue de leur bibliothèque et ils recherchent en général un titre, pas un bouquet. Cela signifie qu'il est nécessaire d'identifier et de décrire par une notice chacun des titres d'un bouquet pour satisfaire les besoins de l'utilisateur.

La difficulté est que l'acquisition de bouquets importants en nombre nécessite de traiter une grande quantité de titres en un temps limité afin d'intégrer les documents dans le catalogue de la bibliothèque. Facteur aggravant, les titres qui composent un bouquet ou un agrégat sont susceptibles de connaître des changements fréquents. Or les bibliothèques n'ont souvent pas la capacité de créer ni de mettre à jour en temps opportun les notices bibliographiques ou notices d'exemplaires en question.

Comment dès lors concilier des exigences contradictoires au sein d'un instrument tel que ZDB ? J'évoquerai d'abord la manière dont l'information relative à l'agrégateur est saisie dans ZDB. Je donnerai ensuite quelques détails sur l'utilisation pratique de ce modèle de données.

## **II. 1. Le modèle de données pour les agrégateurs de revues**

Comme il a été dit précédemment, l'un des principes fondamentaux de ZDB consiste à éviter les doublons de notices. En clair, il ne doit exister qu'une notice pour chaque revue. Il peut arriver qu'un titre fasse partie de plusieurs bouquets ou agrégateurs. Il a donc fallu trouver un moyen d'intégrer ou de combiner l'information relative au bouquet ou à l'agrégateur avec la description des titres. ZDB y parvient en créant ce qu'on appelle des « désignateurs de produit. » On crée pour chaque désignateur de produit une notice qui est conservée dans un fichier séparé de la base de données. Ces notices font autorité au sein de la communauté allemande des bibliothèques et, à l'instar des données bibliographiques, sont fournies aux autres systèmes de bibliothèques. La principale fonction du désignateur de produit est de maintenir l'unité des bouquets.

Voici l'exemple d'une notice de « désignateur de produit » :

[Diapositive 7]

Il est tout particulièrement à signaler que chaque désignateur possède un identifiant unique, au même titre que chaque notice dans ZDB. C'est le bureau éditorial de ZDB qui crée en mode centralisé les notices de désignateurs.

L'identifiant produit est ajouté de deux manières aux notices de revues. Le code produit est ajouté tout d'abord à la description bibliographique. La notice du désignateur de produit est ensuite rattachée aux notices bibliographiques.

[Diapositive 8]

À quoi servent ces informations ? Principalement à effectuer des sélections à des fins diverses :

[Diapositive 9]

1. Acquérir une vision d'ensemble des titres qui font partie d'un produit déterminé. En cherchant un désignateur de produit dans notre catalogue électronique, on peut d'un seul clic visualiser tous les titres de revues liés au produit. On obtient le même résultat en cherchant directement par l'identifiant du désignateur de produit.
2. Découvrir à quels agrégateurs appartient un titre déterminé. En examinant les titres de revues l'un après l'autre, on peut savoir grâce aux désignateurs de produit si un titre fait partie d'un agrégateur ou de plusieurs. Un tel mécanisme pourrait finalement être utile à des études de recoupement : très fréquemment un titre appartient à plusieurs agrégateurs et il arrive souvent que des bibliothèques soient abonnées à plusieurs agrégateurs dont le contenu est en partie identique. Afin d'éviter de telles redondances et d'établir les fondements d'une politique d'acquisition sans risque, il est utile de conduire une étude de recoupement.

La diapositive suivante donne l'exemple d'un titre qui fait partie de plusieurs bouquets :

[Diapositive 10]

3. Sélectionner les données afin de les redistribuer et/ou retraiter dans un système secondaire

La plupart des bibliothèques universitaires allemandes appartiennent à l'un des six réseaux régionaux de bibliothèques. Ces réseaux alimentant habituellement en données les catalogues des bibliothèques à partir d'une base catalographique régionale plus étendue. Les données concernant les ressources continues proviennent de ZDB, les données pour les monographies et autres types de document sont créées au sein du réseau de bibliothèques ou bien sont reçues de fournisseurs ou de sources comme la LoC. De nombreuses bibliothèques ne gèrent pas à l'unité au sein de ZDB les notices de gestion (de licence) pour les revues électroniques ou agrégateurs auxquels elles sont abonnées. C'est le centre informatique régional dont elles dépendent qui s'en charge. Il se base sur l'information qui lui permet de savoir quelles bibliothèques détiennent quels bouquets. Afin d'intégrer la totalité du bouquet dans le système local, le réseau régional utilise l'information sur le produit pour sélectionner les titres et créer les notices d'exemplaires.

Je vais présenter maintenant les méthodes d'intégration dans ZDB des informations relatives à l'agrégateur.

## **II. 2. Les parrainages de produits**

[Diapositive 11]

Après la présentation du concept de désignateur de produit auprès des membres de ZDB, certaines bibliothèques ont émis l'idée de « parrainages de produits. » Ce terme signifie qu'une bibliothèque prend la responsabilité d'ajouter les désignateurs de produit et les adresses correspondantes des fournisseurs aux titres de ZDB et d'assurer la mise à jour de ces informations. Pour ce faire, elle se base sur les listes de titres remises par le fournisseur lors de l'abonnement. La condition préalable est par conséquent que la bibliothèque soit abonnée à tel agrégateur. Les bibliothèques organisées en un consortium utilisent également le concept de parrainages de produit pour mutualiser la saisie des titres dans ZDB. Dans la plupart des cas, il existe déjà dans ZDB une notice pour le titre qui n'a donc plus qu'à être complétée par l'information sur le produit.

On ne peut avoir recours à cette méthode, qui implique des modifications manuelles, que pour de petits bouquets de 200 titres au maximum. Elle n'en est pas moins une méthode très pratique pour se répartir le travail et coopérer efficacement. L'effort est à la mesure de chaque bibliothèque qui profite à son tour du travail accompli par les autres bibliothèques.

#### **[Diapositive 12]**

Une dizaine de bibliothèques participant au système de parrainage gère actuellement 15 produits. Nous espérons pour l'avenir une multiplication du nombre de parrainages.

### **II. 3. L'intégration des informations émanant d'un fournisseur**

#### **[Diapositive 13]**

La seconde méthode pour les agrégateurs dans ZDB a été mise en point en collaboration avec le fournisseur EBSCOHost en 2002. Plusieurs bibliothèques affiliées à ZDB sont abonnées à des bases de données comportant des agrégats de revues électroniques, comme par exemple *History Reference Center* de ce même fournisseur. Contrairement aux parrainages de produit, les données sont dans ce cas gérées de manière centralisée par le bureau éditorial de ZDB au moyen de procédures semi-automatiques.

EBSCOhost fournit deux jeux de données. Le premier, qui comporte des informations sur le titre, est fourni au format MARC. Une particularité est que les notices bibliographiques portent non seulement un identifiant numérique EBSCO mais aussi l'identifiant numérique de ZDB. Les données du titre sont converties en format ZDB. Ces données sont ensuite comparées à la base de données de ZDB. L'identifiant numérique de ZDB sert de « point d'ancrage » pour cette procédure de mise à jour. Les nouveaux titres EBSCO sont catalogués à la main. EBSCOhost reçoit alors une liste à jour avec les nouveaux identifiants numériques de ZDB.

Le second jeu de données, fourni par EBSCOhost, permet d'identifier les revues faisant partie de tel ou tel bouquet. À chaque agrégateur correspond une notice de désignateur de produit, ainsi que cela a été décrit plus haut. Les données relatives au produit sont importées directement dans ZDB et ajoutées aux titres. Les données sont ensuite fournies par ZDB aux bibliothèques affiliées, qu'il existe ou non un minimum d'un abonnement pour le bouquet.

#### **[Diapositive 14]**

EBSCOHost fournit les données à ZDB tous les mois. Bien qu'il existe des modes semi-automatiques de traitement de ces données, les fréquents changements affectant les titres et les produits rendent nécessaire un important travail manuel afin d'enregistrer ou corriger les

titres qui n'ont pas de notice correspondante dans la base ZDB. Vu la grande quantité de données en cause, la tâche consomme beaucoup de temps. ZDB n'a donc pas pour l'instant élargi cette méthode à d'autres fournisseurs comme ProQuest, par exemple.

Une solution pour ZDB pourrait être de ne fournir un service centralisé qu'aux agrégateurs pour lesquels les bibliothèques membres ont un abonnement. C'est vraisemblablement un mélange de procédures centralisées et décentralisées qui convient le mieux à une base de données remplissant de multiples fonctions comme ZDB.

Quels sont les avantages ?

[Diapositive 15]

Les deux méthodes – le parrainage de produits et le traitement centralisé des données provenant de fournisseurs – permettent à ZDB de continuer à être une base de données bibliographiques sans doublons de notices pour la même revue et donc de conserver son caractère de fichier d'autorité. Cette unicité des entités est également une condition pour d'autres services qui utilisent les données de ZDB, comme le prêt en ligne entre bibliothèques.

Les bibliothèques tirent bénéfice à titre individuel de l'une et l'autre méthode : même si elles assument le parrainage d'un produit, elles sont d'ordinaire abonnées à plus d'un bouquet ou agrégateur et profitent par conséquent des contributions des autres bibliothèques.

[Diapositive 16]

[Diapositive 17]

Les systèmes de bibliothèques locaux et régionaux utilisent l'information relative au désignateur de produit dans leur SIGB, dans le but notamment de créer des notices pour les catalogues locaux. Les utilisateurs peuvent ainsi rechercher telle ou telle revue dans le catalogue et généralement y accéder directement.

Il s'agit bien là du but ultime de notre travail : servir l'utilisateur de la meilleure façon possible !

[Diapositive 18]